

**Zeitschrift:** Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires = Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni popolari

**Herausgeber:** Société suisse des traditions populaires

**Band:** 33 (1943)

**Heft:** 3-4

**Register:** Index ; Termes régionaux ; Liste des illustrations

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.11.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Index

- âme en peine 58\* s.  
 angélique 41\*  
 Annonciation 15\*  
 arbre 56\*  
 argent, symbole 51\*  
 avenir, connaître son a.  
     47\* ss.  
 bague, symbole 51\*  
 balance romaine 17\* ss.  
 baptême des mort-nés  
     1\* ss.  
*Béguin, J.*, Architecture  
     neuchâteloise 16\*  
 Bertrand, J.-B. † (biogra-  
     phie) 60\* ss.  
 borne, bornage 53\* ss.  
 — déplaceur 55\*, 58\* s.  
 — plantation 16\*, 58\*  
 bricelet 41\*  
 cadastre 54\* s.  
 carnaval, quête 41\*  
 cendres, bouillie de c. 29\*  
 chalet, construction 42\* ss.  
 chanson 41\*  
 chapelet, symbole 51\*  
*Chapuis, A.*, La pive et la  
     grappe 16\*  
 charbon, symbole 51\*  
 charivari 42\*  
 charmes 40\* s.  
 choux, semer 6\*  
 clef, symbole 51\*  
 cloches 6\*  
 consortage 18\*  
 cortège de quête 16\*, 41\*  
 croix 55\*  
 dentellerie 21\* ss.  
 dents, mal des d. 6\*  
 déplaceur de bornes 55\*,  
     58\* s.  
 droit coutumier 55\* ss.  
 épi, symbole 51\*  
 Epiphanie 48\* ss.  
 esprits mauvais 39\* s., 44\*  
 ex-voto 2\*, 5\*, 31\* s.  
*Fallet, M.*, La Sagne à l'é-  
     poque de Daniel Jean-  
     richard 16\*  
 fenouil 41\*  
 feu follet 59\*  
 fiancée délaissée 29\*  
 foin, symbole 51\*  
 formules de préservation  
     38\* ss.  
 four 10\* s.  
 fourneau 45\*, 47\*  
 foyer au feu ouvert 44\*  
 Gauchat, L. † 14\* s.  
 gifle 58\*  
 Glossaire romand 13\* ss.  
 jeu 51\*  
 lampe 36\* s., 45\*  
 lit à tiroir 44\*  
 maison, types 16\*, 42\* ss.  
 maladie 40\*  
 mardi gras 41\*  
 mariage 42\*  
 masques 37\*  
 météorologie pop. 5\* s.  
 mille-pertuis 41\*  
 moisissure, éviter 6\*  
 mort-nés, baptême 1\* ss.  
 Musée d'Ethnographie 33\* ss.  
 noce, barrer 42\*  
 Noël 16\*  
 noix 41\*  
 œuf 7\*, 49\* s.  
 ongles, couper 6\*  
 pain de pommes de terre  
     7\* ss.  
 — des veuves 15\*  
 pèlerinage, lieux 2\*  
 poule 7\*  
 préservation 6\* s., 39\* ss.,  
     44\*  
 proverbes 5\* ss.  
 raisin, symbole 51\*  
 revenant 58\* s.  
 rose blanche, symbole 48\* s.  
 St-André 50\*  
 Ste-Anne 28\*  
 St-Joseph 50\*  
 St-Sébastien 29\*  
 sauge 29\*  
 sorcières 38\* ss.  
 table, faire bouger 52\* s.  
 témoins de borne 56\* s.  
 trèfle à quatre feuilles 48\*  
 veillées 29\*, 49\* ss.  
 vendredi 5\* ss.  
 vendredi saint 5\* ss., 29\* s.

## Termes régionaux

(français régional, *patois*)

- āra*, *préyî l'a.* 6\*  
*bèni dāvindro* 6\* s.  
 blonde, blondière 25\*  
 bolet 22\* s.  
*bouénou* 59\*  
*bouinna*, *bouèna* 54\*  
 brante 50\*  
*brèchi* 41\*  
*brenno* 44\*  
 carcasset 29\*  
*charla* 52\* s.  
*choudzèta* 29\*  
 cocca 51\*  
 cognu 12\*  
 coiffette 22\*

coissin 22*	mâchuré 38*	replomber une borne 57*
cousseynet, etc. 22*	môvigne 41*	sapelot 29*
coq, promener le c. 16*	œuf, faire tourner l'œuf 49* s.	saute-borne 59*
denteleuse, -eur 22* s.	<i>ou, vèlyè l'ou</i> 49*	secret 38* ss.
dents de loup 25*	palon 11* s.	six semaines 16*
dèpichi 7*	papè i hyindrè 29*	songer, mettre pour s. 48* ss.
dāvindro 5* ss.	peseur 18*	tablar 12*
doucette 22*	pilon 9* s.	témoin de borne 56* s.
garant 57*	pointe 21*	tèrmèno 54*
gâtelet 7* s.	porte-borne 59*	toupin 37*
indalāyā, boun'i. 42*	rantiaire 10*, 12*	tour 22*
karkasè 29*	rèbuyi 6*	tronche 19*
karkavi 6*		vouarantchya 57*
kōka 51*		vouarantiṅ, -ti 57*

### Liste des illustrations

	Page
Balance romaine de Savuit s. Lutry et détails . . . . .	17*—20*
Bertrand, J.-B.† . . . . .	60*
Carte: déplaceur de bornes = feu follet . . . . .	59*
Chalet de mayen à Zinal: extérieur . . . . .	42*, 46*
Chalet de mayen à Zinal: intérieur . . . . .	45*
Chapelle de pèlerinage: Hohenflue . . . . .	3*
Chapelle de pèlerinage: Notre-Dame des Corbelins à Savièse . . . . .	1*
Coussin à dentelles du Val-de-Travers . . . . .	22*—23*
Ex-voto dédié à S. Fromand, de Bonfol (Jura bernois) . . . . .	31*
Ex-voto de Crètel (Valais) . . . . .	32*
Faïence de Heimberg . . . . .	37*
Four d'Étivaz (Vaud): extérieur . . . . .	10*
Four d'Étivaz (Vaud): intérieur et plans . . . . .	11*—12*
Gâtelets . . . . .	13*
Pilon à pommes de terre (Pays d'Enhaut) . . . . .	8*—9*
Seille à traire, en bois sculpté et peint (Berne) . . . . .	33*
Support de casserole (Val de Bagnes) . . . . .	35*
Suspension de lampe (Fribourg) . . . . .	36*
Témoin de borne valaisan ( <i>vouarantchya</i> ) . . . . .	57*
Varlope en bois sculpté (Valais?) . . . . .	36*